

# 出國報告（出國類別：考察）

## 2015 東京國際食品展暨考察交流活動 出國報告

服務機關：臺南市政府

姓名職稱：臺南市政府 市長賴清德

臺南市政府 副秘書長劉世忠

臺南市政府水利局 局長李孟諺

臺南市政府農業局 局長許漢卿

臺南市政府農業局 約聘人員黃瓊瑩

臺南市政府新聞及國際關係處 科長陳宜君

臺南市政府新聞及國際關係處 約聘人員薛孟哲

派赴國家：日本東京、群馬縣

出國期間：104 年 3 月 2 日至 104 年 3 月 4 日

報告日期：104 年 6 月 4 日

## 目次

摘要-----	1
壹、參訪目的-----	2
貳、參訪過程-----	3
參、參訪內容-----	4
肆、檢討建議-----	16
伍、效益評估-----	16

附錄：Dole 農場簡報(日文版)

## 摘要

台南是台灣最佳的低碳城市，也是台灣的文化與人文首都，台南美食更是台灣吸引世界饕客與觀光客的代表。本次赴日出訪，參訪地區橫跨日本關西及關東地區，行程緊湊將進行一連串以「環保永續、美味台南」為主題的拜會行程。

日本滋賀縣有「環保進步縣」之稱，因奇美實業積極學習該縣水源淨水維護技術之故，近年積極與臺南進行交流。2013年12月間臺南市許和鈞副市長率團前往滋賀縣簽訂「經貿環保交流協定備忘錄」後，兩縣市在環保、經貿及教育等方面交流頻繁。此次賴市長率領訪問團拜訪滋賀縣，為兩縣市簽定備忘錄後最高層級之交流。

日本國際食品展為亞洲最具規模之專業食品展，為全球前三大專業食品展。日本為我國農食品出口重要市場之一，本展也為我國食品業者拓銷日本最重要展覽。台南市已是第八度參展，今年度以「台南尚青」品牌整合行銷。而雲嘉南地區屬台灣農業重要區域，此次聯合雲嘉南五縣市共赴日本參展，5位縣市首長聯手出擊，前進東京，為南臺灣農民打開國際知名度！

群馬縣這幾年跟台灣的交流非常頻繁，而群馬縣的主要產業為農業及觀光業，此次出訪與群馬縣進行農業及觀光交流。首先體驗水上町的美食及溫泉並參訪 Dole Land 觀光農場，並拜會群馬縣廳知事大澤正明，與知事交換兩地「觀光四大優勢」，力促兩方農產及觀光互利之效益。

## 壹、 目的

台南是台灣最佳的低碳城市，也是台灣的文化與人文首都，台南美食更是台灣吸引世界饕客與觀光客的代表。本次赴日出訪，參訪地區橫跨日本關西及關東地區，行程緊湊將進行一連串以「環保永續、美味台南」為主題的拜會行程。

出訪首站到訪在日本有「環保進步縣」之稱的滋賀縣。滋賀縣於 2013 年與台南市簽訂「經貿環保交流協定備忘錄」後，兩地在環保、經貿及教育等方面交流頻繁。此次將拜會滋賀縣三日月大造知事會面，並參訪該縣污水處理場及河川再生工程等地，透過實地的參訪，以當地的環保教育及水利工程經驗為借鏡。

此次出訪主要目的是與往東京與雲林、嘉義、高雄及屏東等 4 位縣市首長共同參加亞洲最具規模的專業食品展「FOODEX JAPAN 2015 東京國際食品展」的開幕剪綵儀式及南臺灣五縣市「日本東京展前推薦記者會」，為同行參展的「台南尚青」優質農產品等站台行銷，向國際推薦台南地方美食，期望以安全食品連結台灣與世界，用軟實力拓展城市外交。

群馬縣這幾年跟台灣交流非常頻繁，而群馬縣的主要產業為農業及觀光業，此次出訪與群馬縣進行農業及觀光交流。本市從 2012 年起與群馬縣水上町往來密切，於本市辦理兩屆國際芒果節，受邀前來參訪並推廣蕎麥麵，日本群馬縣水上町議長更認養本市玉井愛文芒果。群馬縣水上町以農業及觀光產業為主，首先體驗水上町的美食及溫泉並參訪 Dole Land 觀光農場，並拜會群馬縣廳知事大澤正明，與知事交換兩地「觀光四大優勢」，力促兩方農產及觀光互利之效益。

## 貳、參訪過程

日 程	行程內容	
2月28日 (星期六)	【臺南市政府水利局、臺南市政府新聞及國際關係處】 出訪日本滋賀縣	
3月1日 (星期日)	參訪滋賀縣環境教育船 拜會滋賀縣知事三日月大造 參訪琵琶湖博物館+南中部汙水處理中心 參訪八幡堀	
3月2日 (星期一)	【農業局出訪】桃園機場-日本東京 「2015 東京國際食品展」場勘暨前置作業	
3月3日 (星期二)	10:30-12:00	「2015 東京國際食品展」臺灣館開幕活動&觀展 【地點】幕張國際展覽館 (幕張メッセ, Makuhari Messe)
	14:30-16:00	「2015 東京國際食品展」五縣市首長聯合行銷造勢活動。 【地點】幕張國際展覽館國際會議廳
	17:32-18:46	[東京]前往水上町[上毛高原站]
3月4日 (星期三)	09:00-12:00	水上町考察【Dole 農場】
	13:00	郡馬縣廳拜會【大澤正明知事】
	返國：日本成田機場 - 桃園機場(中華航空)	

## 叁、參訪內容

### (一)3月1日(星期日)

#### ■ 參訪滋賀縣環境教育船

行程首先參訪滋賀縣環保教育船，每個滋賀縣五年級的學生都要到這個船上進行兩天一夜的教育之旅，學習環保，體會水資源的重要，是滋賀縣獨有的教育資源。滋賀縣從1969年起每年舉辦「滋賀青年之船」、1980年開始「琵琶湖少年之船」的活動，1982年以此為基礎，討論是否要為了兒童而在滋賀縣製作一艘船，做為學校教育的一環，讓滋賀縣小學生去搭乘。最後確定了這個想法，日本第一艘環保教育學習船「湖之子」於焉而生。

此項教育課程有行前學習和課後學習，依各校課程而有些許不同。所有滋賀縣小學五年級的學生都要參加這項活動，在「接觸體驗學習」領域中，培養對鄉土的理解、對人的協調關係。以琵琶湖為教育場所、琵琶湖的環境為主題，展開「琵琶湖的環境學習」。另外，也有多個學校同時搭乘，與其他學校混合分組的體驗學習。因此也有機會與其他縣市的小學生一起乘船。

此環保教育學習船的目標，在於希望兒童們因為學習琵琶湖的生物而知道生命的可貴；透過船上提供的菜單或食材來了解鄉土的飲食文化；在充滿歡樂氛圍的聚餐中培養友情；同時也藉由各項準備、後續收拾工作來養成互相幫助與合作的態度。期望小學生們能從此一教育課程中習得知識，成為懂得感謝，會表達情感與想法，並珍惜食物的人。

「湖之子」長65公尺，寬12公尺，高20公尺，最多可容納240名小學生。由於是給兒童使用，因此船內許多設備都設計成適用於小學五年級生的尺寸大小。除了過夜用的房間、餐廳、會議室、學習室以外，船內還設有電梯、升降梯，點字磚以及斜坡、輪椅等，提供無障礙空間，關心到各個層面，讓所有人都能參與，是非常貼心的設計。

在營運方面，有琵琶湖環保教育學習船的工作人員，也有「湖之子」協助會或飲食教育「湖之子」守護隊，並與家庭、地區、相關單位等合作，招募市民組織成志工團體。因為各界的支持與努力，琵琶湖環保教育學習船在2012年得到日本總理獎的「促進海洋國家功勞獎」。

此次參訪後發現，琵琶湖環保教育船此一活動重點不是「湖之子」，而在於其背後隱含的意義，這是一套完整的教育方式。首先在出發前，學生們要在學校先上課，了解琵琶湖的魚類及水草等，調查琵琶湖水相關事物，還有實地探訪琵琶湖裡的幾座小島，充分進行「環境教育」。上船之後有食育(飲食教育)，學習協助發送菜餚及珍惜食物等，水上安全方面則學習乘船知識及避難方法，交流活動是與他人進行互動遊戲。此外在船上還要幫忙打掃甲板與環境，徹底落實「體驗教育」與「生活教育」。而乘船活動結束後還有學校的後續教育。

這個教育架構非常完善，不只讓小朋友從做中學，也促進學校、家庭、社區等多方面的參與與交流。透過「湖之子」這個教育學習活動，大家的心更凝聚在一起，也對琵琶湖產生更多更深的感情，更懂得關懷鄉土、人文與環境。教育是改變一切的開始，滋賀縣環保教育學習船的精神非常值得學習，臺南市也能學習此種理念，並將之運用在教育上，相信各個學校、家庭與地區的結合會更緊密，更讓人有對家鄉的認同感，也更珍惜所有資源與環境。



滋賀縣環境教育船

#### ■ 拜會滋賀縣知事三日月大造

滋賀縣以「環保進步縣」聞名，尤其母親湖「琵琶湖」供應了關西地區1400萬人的民生用水，對水資源的研究與保護非常專業。2013年12月，本市許和鈞副市長訪問滋賀縣，參訪許多環保相關設施企業，讓我們深刻認識該縣對水環保的重視與技術力。並代表本市與滋賀縣縣簽訂「經貿環保交流協定備忘錄」。

本市與滋賀縣透過交流備忘錄的簽署已成為夥伴關係，建立雙方水處理技術平台，除了環保技術的議題之外，兩縣市未來在發展產業、文化、觀光及教育上也能進行實質的交流，增進雙方地區的相互繁榮。

此次安排拜會滋賀縣知事，知事三日月大造表示，到訪滋賀縣的外

國觀光客以臺灣人最多，依日本社團法人中小企業診斷協會滋賀縣支部於平成22年度針對滋賀縣外國觀光客的研究資料，到訪滋賀縣之觀光客，臺灣占了43%、韓國15%、中國11%，部分個別旅宿業訪談資料甚至臺灣觀光客比率達6~7成之多，2014年12月於臺南市參加國際旅展時，也受到許多觀展客人的矚目，非常歡迎更多的臺灣朋友前來觀光，另外日本311地震後，臺灣給予日本極大的幫助，他們永遠不會忘記這份恩情，並再次表達感謝之意。

三日月知事並向臺南市訪問團介紹滋賀縣的污水處理概念，首先縣內污水處理率已達100%，不論是家庭廢水，農業工業畜牧業廢水皆經過多重淨化系統，且需通過嚴苛的放流標準始可放流。除了技術上及法律上的部分，民眾的觀念養成也極為重要。污水處理的成本絕對不便宜，但滋賀縣不論是一般民眾或企業，普遍皆有認知：一旦污染了環境，復原改善的成本絕對超過污水處理的成本，因此大眾願意協助配合政府政策。此外滋賀縣政府透過環境教育政策，如利用環境教育船舉辦「水上教室」，琵琶湖博物館生態教學等等，讓縣民從小學習環境保育的重要性。

	
<p>致贈三日月大造知事臺南劍獅交趾陶</p>	<p>市長向知事介紹市刊悠活臺南 (滋賀縣介紹)</p>
	
<p>拜會滋賀縣知事三日月大造</p>	<p>(左)滋賀縣羽泉部長,大阪辦事處蔡處長,三日月知事,市長,劉副秘,李局長</p>

■ 參訪琵琶湖博物館+南中部汙水處理中心

琵琶湖與滋賀縣息息相關，滋賀縣草津市的琵琶湖博物館，為學習琵琶湖相關知識的殿堂。博物館從「自然」與「人類」兩方面來收集琵琶湖的相關知識與情報。A廳主要是介紹琵琶湖的誕生與成長，BC廳則可以了解到湖邊的人類生活的歷史。藉由展覽及舉辦各項活動，讓每一位參觀者能輕易理解琵琶湖的形成過程及周圍環境的變遷。並透過環境教育等活動，讓兒童從小建立環境保育觀念。本次參訪因行程緊湊，館方主要安排「反合成洗潔劑運動介紹區」做為重點介紹。

琵琶湖是日本最大的湖，曾因遭受污染引起很大的社會問題，主要為家庭廢水，包括洗潔劑廢水污染所致。於是日本消費者團體開始推動「反合成洗潔劑運動」，在1974年，他們舉辦了「停止合成洗潔劑，為了水、生命」的全國會議，並出版文宣，提倡以肥皂取代合成洗潔劑。肥皂活動擴及地方性的草根婦女團體，有些團體甚至以家中油炸過的廢油自製肥皂。許多地方性小規模的肥皂工廠持續地增加，並向大型的合成洗潔劑工廠挑戰，最後迫使縣政府制定了「琵琶湖條例」，以管理清潔劑的使用。像這樣的案例，讓「反合成洗潔劑運動」拯救了琵琶湖，最後的美滿結局，令人省思日本人對水環境的重視。



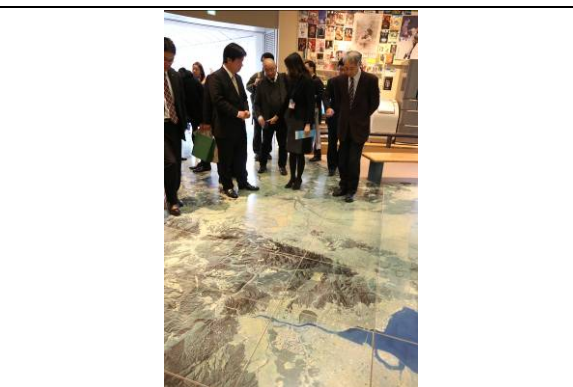
滋賀縣南中部汙水處理中心



琵琶湖博物館



琵琶湖博物館



琵琶湖博物館

## ■ 參訪八幡堀

八幡堀是1585年豐臣秀次(豐臣秀吉的養子)在建築八幡城之際，在八幡山周圍所挖掘連通琵琶湖長6公里、寬約15公尺的護城河，既有防禦八幡城亦兼備利用琵琶湖作為交通運輸的商業功能。當時琵琶湖是水路的交通幹線，其目的是讓來回琵琶湖的船隻在八幡靠岸而帶起八幡的繁榮。日本江戶時期近江商人(八幡商人)利用此運河幫助了這一帶經濟繁榮。一直到日本昭和初期為止，仍然是鎮上經濟、流通的要道。

但到了昭和時期(1926~1989)，交通型態由湖上交通轉換為陸上交通，所謂的八幡堀意識(榮景)也逐漸消失；而且到了昭和30年代，八幡堀因使用頻率減少、造成淤塞、惡臭等嚴重的環境問題，有人提出將護城河掩埋，重新將土地作為公園或停車場等以因應時代變遷後之空間使用。所幸，在討論之際，有人提出「掩埋就能解決問題嗎?」的質疑，透過歷史的考證及有識之士大聲疾呼，於是『八幡堀再生運動』疏浚再造取代河道掩埋廢棄方式終於在一番激烈的討論中定調。

琵琶湖湖東鐵道開通後，至1960年帶起車站前進行土地重劃，逐步發展為新城區，由於舊城區相對逐漸沒落，八幡堀也因為荒於疏濬逐漸成為污水溝，1970年帶市府著手規劃將河道縮減，並以鋼筋混凝土構築排水道。且為了農業用地不足，填補了部分琵琶湖內湖成為農地，造成了內湖的大量流失，八幡堀的改造工程計畫引起當地市民的關注，最早提出「讓八幡護城河復活與再生」的是「近江八幡青年會所」(簡稱JC)，他們質疑市政府的規劃案，提出「護城河被填埋的那一瞬間就會開始後悔」的口號，並主張八幡堀不只應被定位為文化遺產，同時更是該城市的立基所在，是近江商人活動網絡的象徵，此一新的價值觀的提出逐步帶動了希望八幡護城河復活的市民運動；其後經由市民連署支持，以及JC就護城河的修復技術及保存造景等問題尋求專業協助，提出了河川治理及景觀保存計畫，至1975年新成立了「回首近江八幡協會」，八幡堀的保存造景於焉成為全體市民的運動。

今日的八幡堀在經過良好的河川整治及景觀生態改造之後，配合周邊的歷史傳統街區建築保存以及良好的植栽綠化，呈現復古懷舊的雅緻氛圍，不僅成功地保存了先人遺留下來的文物古跡，更帶動地方的觀光發展，也成功凝聚當地社區意識，成為日本社區營造典範。近年來許多日本的戲劇因為八幡堀美麗的河道，加上許多古老建築的保存而紛紛至此取景拍攝，也帶動了對劇集朝聖的人潮，今日已成為熱門的觀光景

點，此全部歸功於河川整治改造的成果。

八幡堀的河川再生工程是由民間團體發起，最感人的部分是當地居民的自覺，希望透過河川再生重新喚起該市市民的凝聚感。滋賀縣當地 NGO 碳匯組織執行長堤幸一先生過去一年曾在臺南市竹溪進行駐點研究，希望引進八幡堀成功經驗。市長感謝堤執行長的專業，以及對於本市無私的付出精神，未來市府也將與該組織合作，改造竹溪風貌成為環保共生的友善環境。



滋賀縣八幡堀



滋賀 NGO 團體向市長說明環境再生過程

(二)3月3日(星期二)

■ 「2015 東京國際食品展」臺灣館開幕活動暨觀展

「2015 東京國際食品展」展覽期間為 104 年 3 月 3 日至 6 日共計四日。3 月 3 日於東京幕張展覽館盛大開幕。日本東京食品展是農產食品重要拓銷平台，為扶植農企廠商晉身國際，從 2007 年從不缺席，今年度已是第八度參展，今年臺南以「臺南尚青」品牌行銷，推出日本人最愛的臺南芒果乾、鳳梨乾等各式果乾、水果醋釀、新化區冰烤地瓜及臺南特色美食伴手禮-黃金泡菜(酒釀蕃茄、鮮果黃金泡菜、醋釀南瓜)等，向國際推薦台南地方美食，以安全食品連結台灣與世界，拓展國際行銷市場。

今年東京國際食品展「台灣館」陣仗為歷年最大，主辦單位外貿協會統計，今年參展有 110 家廠商參展，名列本展第四大參展國。雲嘉南高屏五縣市首長共同響應率廠商聯合參展，南部為臺灣農產主要供應基地，台灣館開幕活動邀請雲嘉南高屏五縣市共同參與開幕活動，市長上台致詞表示此次共赴參展聯合行銷意義非凡，展現台灣農業實力替農民尋找出路提升農民收益，以農產與世界連結行銷台灣，讓世界看見台灣。

參加完開幕活動，農業局長陪同市長觀展，市長首次親臨國際性專業食品展覽，發覺整個台灣館中，仍有幾個台南的廠商未與台南館共同參展，期望未來能整合參展，提高本市參展規模，並逐一瞭解本市參展廠商的參展成果，鼓勵參展廠商汲取各國食品加工及創新包裝技術經驗，以求符合外銷市場，拓展行銷市場。



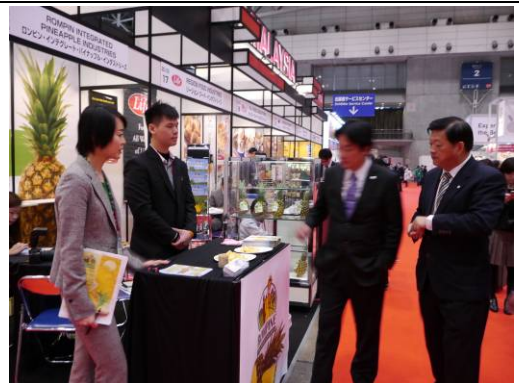


市長瞭解臺南參展情形並與廠商合影



高雄物產館臺南聯展形象區

臺南新農人(白河區)赴日本東京展  
取經



農業局長陪同市長觀展



農產品創新包裝

## ■ 「2015 東京國際食品展」五縣市首長聯合行銷造勢活動

南台灣五縣市首長—本市賴清德市長、受高雄市之邀與雲林縣長、嘉義縣長、屏東縣聯袂參加亞洲最具規模的專業食品展「FOODEX JAPAN 2015 東京國際食品展」，以「南台灣農業聯合展區」，跨出南台灣五縣市海外聯合行銷的第一步，於食品展開展後特於展覽會場旁的幕張國際會議中心舉辦盛大的發佈會，宣告南台灣聯合出擊，共同為南台灣農友發聲，讓南台灣最優質的農特產品登上世界舞台！

記者會中以「南台灣一番」代表南台農產「美味第一、安全第一、品質第一」五縣市首長向國際宣勢嚴格把關台灣農業安全的責任與使命！記者會中，市長向日本各界媒體表示，日前台南小吃登上國際 CNN 媒體，本市農業從多元面向朝向精緻農業的目標發展，讓臺南不僅只是府城，更從文化美食古都的底蘊出發，成為臺灣安心美味的食材基地！我們期望不僅以農業美食與世界連結，結合觀光城市行銷，創造更大效益。



臺南農產展示區合影



雲嘉南五縣市聯合行銷記者會  
市長致詞



雲嘉南五縣市聯合行銷記者會合影

(二) 3月4日(星期日)：

■ Dole Land 農場

都樂(Dole)食品公司是美國的一家跨國食品公司，為全球最大的新鮮水果和蔬菜提供商，在北美、亞洲、拉美、中東、非洲的九十多個國家也有銷售業務，有 74,300 全職員工，經營三百多樣產品。都樂銷售的產品包括香蕉、新鮮和包裝鳳梨、草莓、沙拉、其他新鮮、冰鮮水果和果汁。

1965 年都樂於日本成立分公司，於 2013 年 4 月由日商伊藤忠商事全面收購股份，現日本都樂公司為 100%日資企業。位於水上町的都樂農場，為日本都樂公司與水上町共同合作之觀光農場，由財團法人水上町農村公園公社負責營運。除傳統水果栽種之外，亦提供一般遊客採果及契作。主要作物為蘋果與草莓，另有西洋梨，葡萄，藍莓等多項作物。亦開放讓觀光客自己動手做果醬、麵包等農特產品，藉以吸引學生及觀光客到訪。

該農場果園部分以溫室栽培，例如草莓有別一般架高種植，並以電腦控制光照、水及養份供應。高架種植方式，更方便消費者採果。除了當地水果培植之外，更引進國外水果種苗實驗栽培，並將實驗成果報告提供給當地農民參考。同時與教育結合，讓學生認識非當地生產的水果之生長過程。

都樂(Dole Land)農場是群馬縣政府與民間企業公私合作的成功範例，以體驗農園、食農教育為經營方向，同時發展觀光農場事業，併同農園產銷，共創效益。



DOLE Land 農場



蔬果吧



各種水果簡介



販售水果加工品



草莓溫室/採果吃到飽



藍莓盆栽



蘋果樹

■ 群馬縣大澤正明知事拜會

群馬縣這幾年跟台灣的交流非常頻繁，像是跟高雄、台中簽定友好交流協定，台灣的佛光山也在該縣興建法水寺，不論是官方或民間，都可顯示出群馬縣與台灣的關係非常親密。

為此訪問團前往群馬縣廳拜會知事大澤正明，市長與大澤知事交換兩地「觀光四大優勢」，群馬縣的優勢在觀光，四季有滑雪、採果、溫泉、美食等多樣活動，而臺南則有傳統民俗節慶、歷史古蹟、文化及美食小吃，兩縣市各有優勢相互吸引。

這兩年來透過群馬縣水上町，派遣公務員常駐臺南推動雙方合作，已達成一定功效，臺南有愈來愈多人知道群馬縣，而群馬縣對臺南也愈來愈熟悉。賴市長邀請知事一定要到臺南一遊，並致贈知事代表臺南守護神的安平劍獅交趾陶與介紹臺南的日文書「有趣的臺南」、「我的臺南」。



群馬縣知事及水上町長與本府參訪團合影



致贈介紹臺南的日文書「有趣的臺南」、「我的臺南」



## 伍、檢討與建議

- (一) 日本市場因日本消費稅的調整及匯率貶值，日本進口農產品成本增加，致成長有限，赴東京參展應以此為跳板，延伸新興國家外銷市場如東南亞市場及東協或伊斯蘭、中東等，台灣小國寡民，應多向外發展，而非將集中資源在同一個地方。
- (二) 臺南展區規模較小，台灣館中仍有些獨立參展廠商，建議可整合參展，擴大展區規模提高能見度。
- (三) 近日臺灣食安問題頻傳，也造成外銷市場受到限制，參展廠商應以「安全農產」建立品牌形象，參展廠商應透過參展汲取各國食品加工及創新包裝技術經驗，以求符合外銷市場，拓展行銷市場。
- (四) 此次參訪發現日本對於環保、農業飲食教育相當完善，從小由土地環境及資源愛護的觀念養成，對於全國相關政策的實施更能取得全民認同，相當值得本市學習。本市在農業上近年來推行「新農村、新農業、新農人」政策，應更廣泛的透過教育，貫徹政策實行。

## 陸、效益評估

- (一) 2015 年東京國際食品展暨考察交流活動，東京展臺南館共有現場交易金額 11 萬美元，參展後預估一年交易量達 41 萬美元。
- (二) 雲嘉南高屏五縣市聯合參展，成功創造話題。提升南台灣農產知名度。
- (三) 日拜會滋賀縣級群馬縣知事，將本市國際城市交流層級提升至地方最高層級，有效提升本市國際能見度。
- (四) 參訪滋賀縣水資源相關水利及教育設施，對於未來本市對水利工程及環境教育之規劃及具參考價值。
- (五) 2015 東京國際食品展新聞露出：3 月 6 日 2 分鐘東森新聞報導。

附錄：Dole 農場簡報(日文版)

